



Brüsszel, 2025. augusztus 26.
(OR. en)

12246/25

FIN 988

FEDŐLAP

Küldi:	Piotr SERAFIN, az Európai Bizottság tagja
Az átvétel dátuma:	2025. augusztus 26.
Címzett:	Nicolai WAMMEN, az Európai Unió Tanácsának elnöke
Biz. dok. sz.:	BUDGET DEC(2025) 13
Tárgy:	Javaslat az előirányzatoknak a 2025-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetés III. szakaszán (Bizottság) belüli, DEC 13/2025 sz. átcsoportosítására

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: BUDGET DEC(2025) 13.

Melléklet: BUDGET DEC(2025) 13



BRÜSSZEL, 26/08/2025

ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGVETÉS – 2025
III. SZAKASZ – BIZOTTSÁG: 08., 30. CÍM

DEC 13/2025. SZ. ELŐIRÁNYZAT-ÁTCSOPORTOSÍTÁS

AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRÓL:

30 02. **ALCÍM** – Operatív kiadásokra képzett tartalékok

30 02 02. JOGCÍMCSONPORT – Differenciált előirányzatok

Kötelezettségvállalási előirányzatok	–825 000,00
Kifizetési előirányzatok	–325 000,00

AZ ALÁBBI KÖLTSÉGVETÉSI SOROKRA:

08 05. **ALCÍM** – Fenntartható halászati partnerségi megállapodások és regionális halászati gazdálkodási szervezetek

08 05 01. JOGCÍMCSONPORT – Az uniós hajók által harmadik országok vizein (fenntartható halászati megállapodások keretében) folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó irányítási keret létrehozása

Kötelezettségvállalási előirányzatok	825 000,00
Kifizetési előirányzatok	325 000,00

I. CSÖKKENTÉS

I.1.

a) Megnevezés

30 02 02 – Differenciált előirányzatok

b) 2025.07.14-i adatok

	Kötelezettségvállalási előirányzatok	Kifizetési előirányzatok
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	163 415 723,00	144 741 723,00
2. Átcsoportosítások	-18 036 857,00	-18 036 857,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	145 378 866,00	126 704 866,00
4. Felhasznált előirányzatok	0,00	0,00
5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3-4)	145 378 866,00	126 704 866,00
6. Javasolt csökkentés	825 000,00	325 000,00
7. Összes előirányzat az év végéig (5-6)	144 553 866,00	126 379 866,00
8. Csökkentés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	0,50 %	0,22 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott csökkentése	n.a.	n.a.

c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	Kötelezettségvállalási előirányzatok	Kifizetési előirányzatok
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0,00	0,00
2. 2025.07.14-én rendelkezésre álló előirányzatok	0,00	0,00
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	n.a.	n.a.

d) A csökkentés részletes indoklása

A 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keretről szóló intézményközi megállapodás 20. pontjával összhangban az érintett pénzügyi év január 1-je után hatályba lépő új vagy megújított halászati megállapodásokra előirányzott összegeket tartalékba kell helyezni.

A Bizottság javasolja az említett tartalékból 825 000 EUR összegű kötelezettségvállalási előirányzat és 325 000 EUR összegű kifizetési előirányzatnak a fő operatív sorra való átcsoportosítását, amelynek célja konkrétan a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal kötendő fenntartható halászati partnerségi megállapodás (2025–2029) (FHPM) végrehajtási jegyzőkönyvéből eredő pénzügyi kötelezettségek fedezése.

II. EMELÉS

II.1.

a) Megnevezés

08 05 01 – Az uniós hajók által harmadik országok vizein (fenntartható halászati megállapodások keretében) folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó irányítási keret létrehozása

b) 2025.07.14-i adatok

	Kötelezettségvállalási előirányzatok	Kifizetési előirányzatok
1. Költségvetési előirányzatok (kezdeti költségvetés + költségvetés-módosítás)	90 590 000,00	93 655 000,00
2. Átcsoportosítások	18 036 857,00	18 036 857,00
3. Összes éves előirányzat (1+2)	108 626 857,00	111 691 857,00
4. Felhasznált előirányzatok	28 980 000,00	22 261 857,00
5. Rendelkezésre álló előirányzatok (3–4)	79 646 857,00	89 430 000,00
6. Igényelt emelés	825 000,00	325 000,00
7. Összes előirányzat az év végéig (5+6)	80 471 857,00	89 755 000,00
8. Emelés a költségvetési előirányzatok százalékában (6/1)	0,91 %	0,35 %
9. A költségvetési rendelet 30. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti átcsoportosítások teljes összegének a végleges éves előirányzatok százalékában megadott emelése	n.a.	n.a.

c) Beszedésből származó, előző évről áthozott bevételek

	Kötelezettségvállalási előirányzatok	Kifizetési előirányzatok
1. Az év elején rendelkezésre álló előirányzatok	0,00	0,00
2. 2025.07.14-én rendelkezésre álló előirányzatok	0,00	0,00
3. A végrehajtás mértéke $[(1-2)/1]$	n.a.	n.a.

d) Az emelés részletes indoklása

A 825 000 EUR összegű kötelezettségvállalási előirányzat és a 325 000 EUR összegű kifizetési előirányzat átcsoportosítása az Európai Közösség és a São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás új végrehajtási jegyzőkönyvéből (2025–2029) eredő 2025. évi pénzügyi kötelezettségek fedezéséhez szükséges.

A São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársasággal kötött előző ötéves jegyzőkönyv 2024. december 18-án lejárt. A tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról szóló tanácsi határozat alapján a Bizottság tárgyalásokat folytatott, és 2025. április 9-én új jegyzőkönyvet parafáltak. Az új jegyzőkönyv az aláírás és az ideiglenes alkalmazása kezdőnapjától számított négyéves időszakra szól.

A Bizottság 2025. július 9-i COM(2025) 369 javaslatát követően a Tanács várhatóan 2025 szeptemberében megállapodik a jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról. Az aláírásra a tervek szerint október elején kerül sor. Az első hozzáférési kifizetés (325 000 EUR) a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdését követő 90 napon belül esedékes, míg az első ágazati kifizetés (500 000 EUR) 2026-ra várható.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 14/07/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	18 036 857,00	18 036 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 036 857,00</i>	<i>18 036 857,00</i>
		Total available for release	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>
DEC 13/2025	[26-08-2025]	Mobilisation SFPA for the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe	825 000,00	325 000,00
		Remainder	144 553 866,00	126 379 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>